SILABO DE FORTALECIMIENTO DE LAS LENGUAS ORIGINARIAS

I. INFORMACIÓN GENERAL

1.1. Programa de Estudio	: Educación Primaria Intercultural Bilingüe
1.2. Curso	: Electivo: Fortalecimiento de las Lenguas Originarias
1.3. Ciclo	: V
1.4. Componente Curricular	: Formación Específica
1.5. Competencia del Perfil de Egreso	: 13, 14, 15
1.6. Extensión horaria	: 64 horas
1.7. Duración	**:** 16 semanas
1.8. Créditos	**:** 3
1.9. Ciclo académico	**:** 2026- I
1.10. Horas semanales	: 4 (2 horas de teoría-2horas práctica)
1.10.1. Fecha de Inicio	: 30 de marzo del 2026
1.10.2. Fecha de término	: 24 de julio del 2026
1.11. Jefe de Unidad Académica	: Mg. José Elmer Sotomayor Rivera
1.12. Docente formador	: Prof. Mery Virisuma Valles
1.13. Correo electrónico del formador	**:** meryviri@gmail.com
1.14. Celular	**:** 982028696

II. SUMILLA

El **Curso de Fortalecimiento de las Lenguas Originarias** forma parte del **componente curricular de Formación Específica**, corresponde al quinto ciclo del Programa de Estudios de Educación Primaria Intercultural Bilingüe V, es de **naturaleza teórico-practico** y es de carácter electivo.

El curso tiene por **propósito** desarrollar las competencias comunicativas en lenguas indígenas u originarias en el estudiante de FID del Programa de Educación Primaria Intercultural Bilingüe, considera **contenidos** para fortalecer los aspectos, características fonológicos, sintácticos, y gramaticales de cada lengua indígena u originaria en concordancia con sus alfabetos para elaborar el préstamo, neologismo y la producción de diversos textos; aprender en sus lenguas es fundamental para el desarrollo de un sentido de identidad, reconocimiento y comprensión de su pueblo indígena u originario y del país.

Trabajar las competencias comunicativas en lengua indígena u originaria con diversos interlocutores (sabios indígenas) para desarrollar aprendizajes en diversas situaciones comunicativas. Recoger información de texto oral de los saberes culturales de los pueblos indígenas utilizando recursos verbales y paraverbales. Brindar orientación al estudiante FID para que produzca diversos tipos de textos en lengua indígena u originaria dichos textos producidos deben tener coherencia y cohesión en su redacción. Considerar el estado de vitalidad de las lenguas que tenga cada uno de los estudiantes FID y una

permanente reflexión sobre las características discursivas y gramaticales de la lengua indígena u originaria.

En el curso electivo se proponen situaciones comunicativas significativas y prácticas para el desarrollo de las competencias comunicativas orales y escritas. Asimismo, el curso propicia el uso de las tecnologías digitales y otros recursos como medios de aprendizaje para el desarrollo de competencias orales y escritas en lengua indígena u originaria.

III. VINCULACIÓN CON EL PROYECTO INTEGRADOR

Denominación del PIA	"Sistematizamos las experiencias de aprendizaje y reflexionamos de las lecciones aprendidas, procesos didácticos, métodos y comportamiento ético del proceso de investigación"
Intencionalidad del PIA	Durante el tercer año los estudiantes de la formación inicial docente desarrollan habilidades para sistematizar la experiencia de aprendizaje, asimismo, tienen la oportunidad de comprender el proceso de confiabilidad y validez de los instrumentos que se utiliza en la práctica y el proceso de la investigación. Se vincula con las líneas de investigación: Pedagogía didáctica y aprendizaje, y Interculturalidad y cuidado del ambiente en la educación superior
Vinculación con el PIA	El curso de Fortalecimiento de las Lenguas Originarias se orienta a trabajar a partir de la diversidad cultural, social, étnica, religiosa y de género, así como en situaciones de desigualdad, vulnerabilidad y necesidades especiales de los estudiantes y se vincule estrechamente con políticas nacionales e internacionales para promover un servicio educativo de calidad y equidad sin exclusión ni discriminación, a través del desarrollo de estrategias didácticas pertinentes para ejecutarlo durante el desarrollo de la práctica e investigación. Recoger información de texto oral de los saberes culturales de los pueblos indígenas utilizando recursos verbales y paraverbales.

ACTIVIDADES FORMATIVAS

- ✓ Usa adecuadamente su lengua originaria para comunicarse con sus pares.
- ✓ Usa adecuadamente su lengua originaria para leer textos escritos.
- ✓ Usa adecuadamente su lengua originaria para escribir textos.

IV. TRATAMIENTO DE LOS ENFOQUES TRANSVERSALES A NIVEL DEL CURSO

Con el propósito de orientar el trabajo pedagógico y lograr el aprendizaje en los estudiantes de Educación Primaria Intercultural Bilingüe en el curso electivo de Fortalecimiento de la Lenguas Originarias, y tomando en cuenta los desempeños y los **enfoques transversales** al momento de desarrollar el curso, se requiere la contextualización de los aprendizajes así como la articulación de cursos, talleres y módulos del programa, a fin de desarrollar las capacidades de acuerdo a los enfoques seleccionados que garanticen el logro de las competencias.

En este contexto, en el trabajo pedagógico se tomarán en cuenta los siguientes valores y actitudes descritas en el cuadro adjunto:

ENFOQUE	Acciones de los docentes formadores	Acciones concretas de los estudiantes de FID
Intercultural	• Valoran las diversas identidades culturales y relaciones de pertenencia de los estudiantes. • Acogen con respeto a todos, sin menospreciar ni excluir a nadie en razón de su lengua, forma de vestir, costumbres o creencias. • Propician un diálogo continuo entre diversas perspectivas culturales. • Reflexionan críticamente sobre las bases históricas y sociales sobre las que se ha asumido el modelo de diálogo intercultural.	• El docente formador integra los saberes familiares y culturales en su planificación. • El docente formador propicia el trabajo colaborativo entre todos los estudiantes sin excluir a nadie • considerando las diferentes perspectivas culturales. • El docente formador brinda oportunidades para que todos los estudiantes, sin exclusión, compartan sus ideas, como interlocutores válidos. • El estudiante de FID valora e integra en sus propuestas de planificación los saberes de las familias de sus estudiantes de EB. • El estudiante de FID reflexiona sobre su trayectoria lingüística y la de sus estudiantes de EB.
Igualdad de genero	• El docente formador distribuye responsabilidades dentro de la institución y al interior de los cursos y módulos con equidad entre todos los estudiantes, sin distinción de género. • El docente formador brinda oportunidades para que todos los estudiantes sin distinción de género puedan compartir sus ideas y expectativas, así como participar en la toma de decisiones. • Las autoridades propician la creación de espacios de intercambio y socialización sobre el rol de la mujer a nivel histórico y sobre la desigualdad y las brechas económicas que hay actualmente entre hombres y mujeres.	• Reconoce el valor inherente de cada persona, por encima de cualquier diferencia de género. • Brinda a cada quien lo que le corresponde sin que se vea perjudicado por desigualdades de género. • Reflexiona críticamente sobre los aportes del enfoque de género al sistema educativo. • Asume una comprensión sistémica del género en la vida de las personas, que comprende el cuerpo, pensamientos, emociones, afectos, sensibilidad, valores, actitudes y conductas.

Orientación al bien común	• Las autoridades propician que en la EESP los estudiantes de FID se solidaricen con aquellos que lo requieran ante situaciones difíciles de afrontar. • El docente formador propicia que los estudiantes de FID asuman responsabilidades durante la práctica	• Comparte los bienes disponibles con sentido de equidad y justicia. Demuestra solidaridad con los miembros de la comunidad en toda situación. • Participa en acciones democráticas que movilicen acciones solidarias y trabajo cooperativo en favor de objetivos comunes.

V. MATRIZ DE PLANIFICACIÓN Y EVALUACIÓN DE LOS APRENDIZAJES

ESTANDAR: comunica oralmente en diversas situaciones comunicativas. Infiere información relevante y conclusiones e interpreta la intención de sus interlocutores. Organiza y desarrolla sus ideas en torno a un tema y las relaciona mediante el uso de recursos cohesivos, recursos discursivos y vocabulario variado y pertinente. Utiliza recursos no verbales y paraverbales de acuerdo a normas y modos de cortesía según el contexto sociocultural para producir efecto en los interlocutores. En un intercambio, adapta lo que dice a las necesidades y puntos de vista de quien lo escucha, a partir de comentarios y preguntas relevantes. Reflexiona sobre textos escuchados y evalúa su fiabilidad de acuerdo a sus conocimientos y contexto sociocultural

COMPETENCIA 13: Se comunica oralmente en lengua indígena u originaria y castellano con diversos interlocutores para desarrollar aprendizajes en diversas situaciones comunicativas.

CAPACIDADES	DESEMPEÑOS ESPECÍFICOS	CRITERIOS DE EVALUACIÓN	EVIDENCIA DE PROCESO / INSTRUMENTO	FUENTE
Utiliza recursos no verbales y paraverbales de forma estratégica para comunicarse en su lengua originaria.	Usa diversos interlocutores (Sabios) para desarrollar competencias comunicativas de la lengua indígena u originaria. Se comunica a nivel oral y escrito en situaciones comunicativas del entorno, de sus pares, familiar, comunal y social organizando las ideas de acuerdo a su propósito comunicativo.	Interactúa estratégicamente con distintos interlocutores. Utiliza recursos no verbales y paraverbales de forma estratégica	Recoger información de texto oral de los saberes culturales de los pueblos indígenas utilizando recursos verbales y paraverbales. Diálogo en pares a través de su lengua originaria. **Instrumentos:** Rúbrica de diálogo. Escala de actitudes.	Coevaluación Autoevaluación Heteroevaluación

ESTÁNDAR: Lee diversos textos que presentan estructura simple con algunos elementos complejos y vocabulario variado. Obtiene información e integra datos ubicados en distintas partes del texto. Realiza inferencias locales a partir de información explícita e implícita. Reflexiona sobre formas y contenidos del texto, y evalúa la intención de los recursos textuales.

COMPETENCIA 14. Lee diversos tipos de textos escritos en lengua indígena u originaria y castellano con diversos interlocutores para desarrollar aprendizajes en diversas situaciones comunicativas.

CAPACIDADES	DESEMPEÑOS ESPECÍFICOS	CRITERIOS DE EVALUACIÓN	EVIDENCIA DE PROCESO / INSTRUMENTO	FUENTE
Obtiene información del texto escrito Reflexiona y evalúa la forma, el contenido y contexto del texto.	Analiza aspectos fonológicos de acuerdo a la característica lingüística de la cada lengua indígena para la comprensión y pronunciación.	Obtiene información del texto escrito Reflexiona y evalúa la forma, el contenido y contexto del texto.	Recoge información de su lengua originaria con características fonológicas, sintácticos, y gramaticales. **Instrumentos** **Rúbrica** de lectura. Escala de actitudes.	Autoevaluación Coevaluación Heteroevaluación
ESTÁNDAR: Escribe diversos textos sobre temas variados. Adecúa su texto al destinatario, propósito y el registro a partir de su experiencia previa y de fuentes de información complementarias. Organiza y desarrolla sus ideas en torno a un tema y las relaciona mediante el uso de recursos cohesivos, recursos textuales y vocabulario variado y pertinente. Utiliza recursos ortográficos variados para darle claridad y sentido a su texto. Reflexiona y evalúa el contenido, la coherencia y la cohesión en el texto que escribe.				
COMPETENCIA 15. Escribe diversos tipos de textos en lengua indígena u originaria y castellano con diversos interlocutores para desarrollar aprendizajes en diversas situaciones comunicativas.				
CAPACIDADES	**DESEMPEÑOS ESPECÍFICOS**	**CRITERIOS DE EVALUACIÓN**	**EVIDENCIA DE PROCESO / INSTRUMENTO**	**FUENTE**
Adecúa el texto a la situación comunicativa.	Produce textos de acuerdo a la sintaxis y características de cada lengua indígena u originaria.	Adecúa el texto a la situación comunicativa. Usa adecuadamente su lengua originaria para escribir textos. .	Producción de textos (cuentos, canciones, leyendas, mitos,) **Instrumentos:** Rúbrica de diálogo. Escala de producción.	Heteroevaluación Autoevaluación Coevaluación
EVIDENCIA FINAL DEL CURSO/INSTRUMENTO				
Dialoga en forma fluida en su lengua originaria y produce textos en forma correcta; respetando las reglas gramaticales, ortográficas y sintácticas de su lengua originaria.				

VI. ORGANIZACIÓN DE UNIDADES DE APRENDIZAJE

NOMBRE DE LA UNIDAD	DURACIÓN	DESEMPEÑOS ESPECÍFICOS	CONOCIMIENTOS	EVIDENCIAS DE PROCESO	EVIDENCIA FINAL
SITUACIÓN AUTENTICA **¿Por qué es necesario e importante contar con los aliados estratégicos (sabios) para desarrollar competencias comunicativas orales?** **Unidad I** Se comunica en forma oral.	**6 semanas**	Usa diversos interlocutores (Sabios) para desarrollar competencias comunicativas de la lengua indígena u originaria. Se comunica a nivel oral y escrito en situaciones comunicativas del entorno, de sus pares, familiar, comunal y social organizando las ideas de acuerdo a su propósito comunicativo.	**Consulta e investiga con diversos interlocutores (sabios) de distintas poblaciones lingüísticas. Lenguas originarias de Madre de Dios:** ➢ Machiguenka ➢ Harakbut ➢ Yine, etc. Características fonológicas de las lenguas originarias. Vocabulario pedagógico de la lengua originaria Matsigenka. Harakbut, etc.	Compilación de información de texto oral de los saberes culturales de los pueblos indígenas utilizando recursos verbales y paraverbales Diálogo entre pares de compañeros en su lengua originaria.	Dialoga en forma fluida en su lengua originaria. Se expresa de manera clara su lengua originaria. Produce textos en forma fluida en su lengua originaria.
SITUACIÓN AUTENTICA **¿Por qué es necesario leer y analizar textos en nuestra lengua originaria?** **Unidad II** Lee en su lengua originaria.	**5 semanas**	Analiza aspectos Fonológicos de acuerdo a la característica lingüística de la cada lengua indígena u originaria para la comprensión y pronunciación.	**Reflexiona y asume compromisos sobre la necesidad de leer y analizar textos en lengua originaria**. Lee cuentos tradicionales de su comunidad lingüística. Características sintácticas de las lenguas originarias.	Recoge información de su lengua originaria con características fonológicas, sintácticos, y gramaticales.	

SITUACIÓN AUTENTICA **¿Por qué es necesario escribir en nuestra lengua originaria?** **Unidad III** Produce textos en su lengua originaria.	**6 semanas**	Produce textos de acuerdo a la sintaxis y características de cada lengua indígena u originaria.	**Produce textos auténticos sobre la cosmovisión de la nación a la que pertenece.** Escribe cuentos, canciones, leyendas, mitos tradicionales de su comunidad lingüística. Características gramaticales de las lenguas originarias.	Producción de textos (cuentos, canciones, leyendas, mitos, etc)	

VII. METODOLOGÍA

El formador de docentes orienta los aprendizajes, organizando las experiencias, recursos y condiciones óptimas para que los estudiantes alcancen el nivel del logro esperado en el curso. Favorece el desarrollo de las competencias a través de una retroalimentación permanente, oportuna e individualizada. También propone a los estudiantes espacios para reflexionar sobre su propio proceso de aprendizaje, introduciendo actividades y recursos para apoyar procesos metacognitivos al final de cada unidad.

El curso de Fortalecimiento de la Lenguas Originarias propone trabajos aplicativos que permiten al estudiante el desarrollo progresivo de sus habilidades comunicativas orales y escritos para participar en ***intercambios orales formales en su diario vivir.***

METODOLOGÍAS, TÉCNICAS Y ESTRATEGIAS	
Lluvia de ideas	El formador motiva la participación de los estudiantes interrogándolos de manera permanente al momento de discutir y emitir juicios, de manera que puedan tomar decisiones oportunas y adecuadas en el desarrollo de su práctica.
Trabajo de producción personal	Los estudiantes realizan actividades personalizada, utilizando el folder donde podrá completar información en fichas de aprendizaje y resolver su vocabulario personal. A partir de ello construir textos y diálogos de manera individual propiciando su autonomía.
Trabajo colaborativo	Los estudiantes formarán equipos de trabajo y, de acuerdo con las indicaciones dadas por el formador, interactúan, intercambian información, analizan la temática y presentan sus evidencias en base a diálogos y trabajos netamente académicos. Se pueden ayudar con (videos audios, tutoriales, fichas, lecturas, entre otros)
Exposición dialogante	Explicación y demostración de contenidos a cargo del formador y de los estudiantes, ya sea a través de preguntas o presentaciones de trabajos elaborados por los ellos, teniendo en cuenta las normas APA y la relación con el PIA
Uso de estrategias	Pueden ser cognitivas de repaso u organización de información, metacognitivas que orienten la organización de cómo van aprendiendo y de regulación de manera que puedan optimizar su tiempo, esfuerzo y tener un éxito académico: • **Tertulias** • **Coloquios** • **Mesa redonda**
Tutoría o acompañamiento asincrónico	La tutoría se ofrecerá mediante herramientas a través de: ▪ Correo electrónico ▪ Mensaje de voz o escrito por WhatsApp ▪ Google Meet ▪ Office 365

VIII. RECURSOS Y MATERIALES

Son aquellos que favorecen el desarrollo de las competencias, capacidades y desempeños del estudiante en condición de favorecer los aprendizajes.

- Proyector/TV: Material audiovisual,
- Medios didácticos informáticos: tutoriales, software de aprendizaje, repositorios
- Soportes teóricos, Técnicas grupales: lluvia de ideas, panel de discusión, exposición, estudio de casos,
- Guías de normas APA 7ma Ed.
- Ejercicios de campo
- Prácticas experimentales, Pizarrón y marcadores indelebles

IX. EVALUACIÓN

9.1. Descripción de los niveles de desempeño

La calificación de las competencias profesionales docentes en el curso o módulo se expresa mediante niveles de desempeño, de acuerdo con la siguiente escala:

Nivel de desempeño del estudiante	
Previo al Inicio	No logra demostrar lo descrito en el nivel Inicio
Inicio	Muestra un progreso mínimo de acuerdo al nivel de desempeño esperado en el curso o módulo respecto a la competencia profesional docente.
En proceso	Evidencia el nivel de desempeño próximo o cerca a lo esperado en el curso o módulo respecto a la competencia profesional docente.
Logrado	Evidencia el nivel de desempeño esperado en el curso o módulo respecto a la competencia profesional docente, demostrando manejo satisfactorio en todas las tareas propuestas y en el tiempo programado.
Destacado	Evidencia un nivel de desempeño superior a lo esperado en el curso o módulo respecto a la competencia profesional docente.

9.2. Calificación del curso /módulo

La calificación del curso o módulo es determinada por el SIA. El SIA consigna la condición de "aprobado" o "desaprobado" del curso o módulo. Se consigna "aprobado" si la calificación del curso o módulo del estudiante se encuentra "En Proceso", "Logrado" o "Destacado". Se consigna "desaprobado" si la calificación final se encuentra en "Previo al inicio" o "Inicio", de acuerdo con lo siguiente:

Condición	Calificación del curso/módulo	Resultado obtenido	Calificación vigesimal para el sistema de educación superior
Desaprobado	Previo al inicio	1 a 1.9	1-5
	Inicio	2 a 2.9	6-10
Aprobado	En Proceso	3 a 3.9	11-14
	Logrado	4 a 4.9	15-19
	Destacado	5	20

X. BIBLIOGRAFÍA.

MINEDU. Yesica Patiachi Tayori. Relatos orales Harakbut. 2015.
MINEDU. VOCABULARIO PEDAGÓGICO DE LA LENGUA ORIGINARIA MATSIGENKA. 2024.
MINEDU. Lenguas originarias del Perú. 2018.
MINEDU. Okenkitsagetaganirira pairani Cuentos tradicionales de los matsigenka No 2. 2015.
MINEDU. POLÍTICA NACIONAL DE LENGUAS ORIGINARIAS, TRADICIÓN ORAL E INTERCULTURALIDAD AL 2040.
Web grafía. https://www.facebook.com/watch/?v=2655245751455155
https://www.facebook.com/watch/?v=2138413559632111
https://www.bbc.com/mundo/noticias-46074381
https://www.gob.pe/institucion/cultura/noticias/665927-conoce-la-central-de-interpretacion-ytraduccion-en-lenguas-indigenas-u-originarias-que-acerca-al-estado-y-hablantes-de-lenguasoriginarias

I.E.S.P.P. NUESTRA SEÑORA DEL ROSARIO
Mg. Jose Elmer Sotomayor Rivera
UNIDAD ACADEMICA

Mery Virisuma Valles
DNI: 04821836
DOCENTE FORMADOR
ESCUELA DE EDUCACIÓN SUPERIOR PEDAGÓGICA PÚBLICA "NUESTRA SEÑORA DEL ROSARIO"